

**PROGRAMA DE
METODOLOGÍA DE LA INVESTIGACIÓN PARA ESTUDIOS EN FRANCÉS II**

1. Datos de identificación del espacio curricular:

Denominación: Metodología de la investigación para estudios en Francés II

Código (SIU-Guaraní): 06405_0

Departamento/s: Francés

Ciclo lectivo: 2021

Carrera/s: Licenciatura en Francés

Plan/es de estudio: Licenciatura en Francés (Ordenanza 36/17 CD)

Formato curricular: taller

Carácter del espacio: obligatorio

Ubicación curricular (ciclos, campos, áreas, trayectos, etc.): CP -CFP

Año de cursado, cuatrimestre: cuarto (1er cuatrimestre)

Carga horaria total (presencial y virtual): 56 h

Carga horaria semanal: 4 h

Créditos: 3

Correlativas: no tiene

Articulación vertical: Lengua francesa VI, Metodología de la investigación para estudios en francés I, Lingüística General, Psicolingüística / Semántica, Literatura francesa y francófona II, Teorías literarias / Teoría y Crítica literaria.

Articulación horizontal: Producción de textos académicos en Francés, Lengua francesa VII, Semiótica, Análisis del discurso

2. Datos del equipo de cátedra:

Prof. Asociada, Prof. Lic. Esp. Juliana Montarcé

Prof. Asociada, Prof. Lic. María Inés Decarre

3. Descripción del espacio curricular

Fundamentación:

Esta asignatura continúa el recorrido ya iniciado en Metodología de la investigación para estudios en Francés I. Reviste particular importancia ya que permite que el alumno adquiera los saberes y las competencias necesarias para el desarrollo del trabajo científico que implementará en las asignaturas correspondientes a la tesis.

Aportes al perfil de egreso

- Desarrollar actitudes y valores para insertarse en el medio científico-académico y socio-cultural de una forma comprometida con su realidad, creativa, responsable, colaborativa y solidaria.
- Asumir una actitud reflexiva y autónoma frente al conocimiento en general y al relacionado en particular con la reflexión sobre las lenguas y el uso adecuado de las mismas.
- Intervenir eficazmente en los distintos ámbitos que requieran su competencia lingüística y científica para lograr fines académica y socialmente significativos.
- Producir y evaluar material de distinta complejidad.
- Diseñar, planificar, ejecutar, dirigir y evaluar proyectos de investigación relacionados con el área de Lingüística, aplicando los métodos más adecuados al objeto de estudio con el fin de lograr objetivos científica, académica y socialmente significativos.
- Ejercer su labor investigativa con juicio crítico, rigor científico y honestidad profesional.
- Integrar equipos de investigación intra e interdisciplinarios relacionados con la Lingüística en organismos a nivel provincial, nacional, regional y/o internacional.
- Divulgar proyectos de investigación en participaciones de carácter científico-académico.
- Fomentar investigaciones que impacten en el mejoramiento de las prácticas investigativas y la gestión institucional.
- Utilizar las TIC como herramienta para mejorar el acceso a la información, la comunicación y el intercambio de conocimientos en el ámbito investigativo.
- Participar en procesos de actualización e innovación científico-académicas tendientes a la cooperación nacional, regional e internacional.
- Continuar su formación permanente de manera autónoma.
- Realizar investigaciones en el campo disciplinar y difundirlas a través de la producción de artículos científicos, comunicaciones en congresos o pósteres que permitan la construcción y actualización del saber disciplinar.
- Respetar la diversidad lingüístico-cultural y el plurilingüismo.
- Promover acciones que fomenten el saber acerca de la lengua materna y el respeto hacia lenguas extranjeras.

4. Expectativas de logro:

- Analizar críticamente la metodología y técnicas adecuadas para investigar el fenómeno lingüístico/literario.
- Debatir sobre enfoques teóricos y críticos.
- Diseñar, aplicar y evaluar trabajos de investigación.
- Aplicar estrategias discursivas pertinentes para la escritura de textos académicos.
- Analizar y seleccionar enfoques metodológicos según las necesidades y demandas del problema a investigar.
- Tomar conciencia de los aspectos éticos de la investigación científica.

5. Contenidos mínimos del plan de estudio

- El proceso de investigación científica. Tareas preparatorias, de estudio, de elaboración y comunicación de los resultados.
- El proyecto de investigación: características formales y de contenido.
- Criterios de elaboración de informes científicos (de ponencias, conferencias, monografías).
- El debate científico.
- Práctica de investigación sobre la base de temáticas vinculadas con problemas de índole lingüístico o literario del mundo francés o francófono.
- Investigación y Ética.

6. Contenidos del espacio curricular

Unité 1: Le processus de recherche scientifique. Recherche fondamentale et appliquée. Recherche qualitative et quantitative. Tâches liées à la préparation, l'étude, l'élaboration et la communication des résultats. Exploration, étude et recherche fondées sur des problématiques linguistiques et littéraires francophones. Méthodologies de recherche. Le rôle du corpus dans la recherche. L'éthique du chercheur. Le débat scientifique.

Unité 2 : Le projet de recherche. Caractéristiques formelles et de contenu. Le choix du thème. Les objectifs. La problématique de recherche. La formulation des hypothèses. Description du type de recherche (exploratoire, descriptive, explicative). L'établissement du corpus. Définition des unités d'analyse. Le cadre théorique. Les méthodes et les techniques. L'analyse. La discussion et les résultats. Élaboration de rapports scientifiques (communication, conférence, monographie).

7. Propuesta metodológica:

Debido al contexto de pandemia Covid-19, el curso se desarrollará en forma virtual.

Se implementará la pedagogía invertida. Se enviarán actividades pre-clase a través de la plataforma Moodle, mediante las cuales el estudiante tomará contacto con el tema, activará saberes previos y realizará una reflexión guiada. Habrá una clase sincrónica por Meet de una hora y media por semana, en la cual se pondrá el foco en la profundización de los contenidos y se propiciará el debate a través del análisis de los documentos (textos modelo y textos de producción de los alumnos). Se utilizará el aula de Moodle para las actividades post-clase, que consistirán fundamentalmente en la lectura guiada y en la producción de textos.

En síntesis, el alumno tendrá:

- 1 encuentro semanal sincrónico de 90 minutos por videoconferencia Meet.
- 2 actividades semanales de manera autónoma (individuales y colaborativas) a través de Moodle.
- Disponibilidad del docente en horarios de consulta a través del correo electrónico o videoconferencia.

8. Propuesta de evaluación:

Alumno promocional: deberá aprobar con una nota no inferior a 7 (siete) el 100 % de los trabajos prácticos (orales y escritos), la planificación de un trabajo de investigación, el trabajo de investigación escrito en francés y su defensa oral por videoconferencia con un apoyo visual. Cada una de las instancias podrá recuperarse una vez y todas poseen el mismo valor.

Alumno regular: deberá aprobar el 70 % de los trabajos prácticos (orales y escritos) y la planificación de un trabajo de investigación. Cada una de las instancias podrá recuperarse una vez y todas poseen el mismo valor. Para aprobar la materia en mesas de examen, el alumno deberá aprobar un examen final que consistirá en:

- a. un trabajo de investigación en francés del tema desarrollado en la planificación (debe presentarlo 15 días antes de la mesa de examen y aprobarlo).
- b. defensa oral de su trabajo de investigación con un apoyo visual.

Alumno libre: para aprobar la materia en mesas de examen, el alumno deberá aprobar un examen final que consistirá en:

- a. un coloquio sobre diferentes temas del programa.
- c. un trabajo de investigación en francés (debe presentarlo 15 días antes de la mesa de examen).
- c. defensa oral de su trabajo de investigación con un apoyo visual.

Para cada una de las instancias de evaluación, se utilizará la escala de calificación según Ordenanza Nº 108 del Rectorado de la UNCuyo:

Resultado	Escala numérica	Escala porcentual
	Nota	%
NO APROBADO	0	0%
	1	1 a 12 %
	2	13 a 24%
	3	25 a 35%
	4	36 a 47%
	5	48 a 59%
APROBADO	6	60 a 64%
	7	65 a 74%
	8	75 a 84%
	9	85 a 94%
	10	95 a 100%

9. BIBLIOGRAFÍA

ADAM, Jean-Michel (1997a). « Genres, textes, discours : pour une reconception linguistique du concept de genre ». In : *Revue belge de philologie et d'histoire*. Tome 75 fasc. 3, 1997. Langues et littératures modernes - Moderne taal- en

letterkunde. pp. 665-681. ARMSTRONG, Susan (ed.) (1994). Using large corpora. Cambridge: The MIT Press.

ATKINS, Sue, CLEAR, Jeremy & OSTLER, Nicholas (1992). "Corpus design criteria". In: Literacy and Linguistic Computing 7. pp. 1-16.

BARBOSA, G. (2014) "El oficio de investigador". *Educación y Ciencia*, N°17, pp. 93-103. Disponible en: https://revistas.uptc.edu.co/index.php/educacion_y_ciencia/article/view/5279/0

BIBER, D., CONRAD, Susan & REPPEN, Randi (1998). Corpus Linguistics; Investigating Language Structure and Use. Cambridge: University Press. CIAPUSCIO, Guiomar (2007). « Genres et familles de genres : apports pour l'acquisition de la compétence générique dans le domaine académique ». *ÉLA*, n° 148. Récupéré de : <https://www.cairn.info/revue-ela-2007-4-page-405.htm>

CABRÉ, María Teresa (2007). "Constituir un corpus de textos de especialidad: condiciones y posibilidades". En : Ballard, M.; Pineira-Tresmontant, C. (ed.). Les corpus en linguistique et en traductologie. Arras: Artois Presses Université. 89-106.

CALBERG-CHALLOT, Marie, LERAT, Pierre et ROCHE, Christophe (2009). « Quelle place accorder aux corpus dans la construction d'une ontologie ? ». In : Terminologie & Ontologies : Théories et Applications. Actes de la 3ème conférence TOTh. Annecy : Institut Porphyre. pp. 33-52.

CAMERON, L. & DEIGNAN, A. (2003). "Combining Large and Small Corpora to Investigate Tuning Devices Around Metaphor in Spoken Discourse". In: Metaphor and Symbol, 18(3), 149-160.

CIAPUSCIO, Guiomar (1994). Tipos textuales. Buenos Aires: EUDEBA.

CIAPUSCIO, Guiomar y KUGUEL, Inés (2002). "Hacia una tipología del discurso especializado: aspectos teóricos y aplicados". En: García Palacios, J. y Fuentes, M. Teresa (editores). Entre la terminología, el texto y la traducción. Salamanca: Almar. pp. 37-73.

CIAPUSCIO, Guiomar (2003). Textos especializados y Terminología. Barcelona: Institut Universitari de Lingüística Aplicada Universitat Pompeu Fabra.

CUBO DE SEVERINO, Liliana (coord.) (2005). *Los textos de la ciencia; Principales clases del discurso académico-científico*. Córdoba: Comunicarte.

DE HAAN, Pieter (1992). "The optimum corpus sample size?". In: Leithner (19992). *New Dimensions in English Language Corpora*. Berlin: Mouton de Gruyter. pp. 3-19.

FERNANDEZ, Marcela et Lifourrena, Andrea (2016). « Regards croisés sur le discours académique : analyse contrastive du résumé de communication en français et en espagnol ». *Ideas II*, 2, 95.

FRAGNIERE, Jean-Pierre (2016). *Comment réussir un mémoire*. Paris : Dunod.

HENRIQUEZ FIERRO, E; Zepeda González, María Inés (2003) "Preparación de un proyecto de investigación". *Ciencia y Enfermería*. Disponible en: https://scielo.conicyt.cl/scielo.php?script=sci_arttext&pid=S0717-95532003000200003

- HERNÁNDEZ SAMPIERI, R.; Fernández Collado, C. y Baptista Lucio, p. (1998). *Metodología de la investigación*. 2º ed. México: Mc Graw-Hill.
- LÓPEZ MORALES, Humberto (1994). *Métodos de investigación lingüística*. Salamanca: Ediciones Colegio de España.
- MAYAFFRE, Damon (2005). « Rôle et place des corpus en linguistique : réflexions introductives ». In : *Texto!* [en ligne], vol. X, n°4. Disponible sur : http://www.revue-texto.net/Reperes/Themes/Mayaffre_Corpus.html
- McENERY, Tony & WILSON, Andrew (2001). *Corpus Linguistics*. 2nd ed. Edinburgh : Edinburgh University Press.
- PARODI, Giovanni (2008). "Lingüística de corpus: una introducción al ámbito". *RLA* [online]. Vol.46, n.1, pp. 93-119. [Fecha de consulta: 07/12/11]
- PARODI, Giovanni (2010). *Lingüística de Corpus: de la teoría a la empiria*. Madrid: Iberoamericana Vervuert.
- PÉREZ HERNÁNDEZ, Chantal (2002). *Explotación de los corpóra textuales informatizados para la creación de bases de datos terminológicas basadas en el conocimiento*. Málaga: Estudios de Lingüística del Español, Volumen 18.
- PUREN, Christian (cours en ligne). *Méthodologie de la recherche en didactique des langues-cultures*. <https://www.christianpuren.com/cours-m%C3%A9thodologie-de-la-recherche-en-dlc/>
- SWALES, J. (1990). *Genre Analysis: English in Academic and Research Settings*. Boston : Cambridge University Press.
- VASILACHIS DE GIALDINO, Irene (ccord.) (2006). *Estrategias de investigación cualitativa*. Barcelona: Gedisa.

Cronograma tentativo

Semaine	Thème	Activités
1	Unité 1: Le processus de recherche scientifique. Recherche fondamentale et appliquée. Recherche qualitative et quantitative. Tâches liées à la préparation, l'étude, l'élaboration et la communication des résultats.	Lecture Analyse
2	Le rôle du corpus dans la recherche. L'éthique du chercheur. Le débat scientifique.	Exploration. Application des ressources. Réflexion.
3	Exploration, étude et recherche fondées sur des problématiques linguistiques et littéraires francophones. Méthodologies de recherche.	Lecture Identification de problématiques. Analyse
4	Exploration, étude et recherche fondées sur des problématiques	Lecture

	linguistiques et littéraires francophones. Méthodologies de recherche.	Identification de problématiques. Analyse
5	Unité 2 : Le projet de recherche. Caractéristiques formelles et de contenu. Le choix du thème. Les méthodes et les techniques.	Lecture Analyse Production
6	Les objectifs. La problématique de recherche. La formulation des hypothèses. Description du type de recherche (exploratoire, descriptive, explicative).	Production écrite
7	L'établissement du corpus. Définition des unités d'analyse.	Lecture Analyse Production
8	Le cadre théorique.	Lecture Analyse Production
9	L'analyse.	Lecture Identification de catégories Analyse
10	La discussion et les résultats. Élaboration de rapports scientifiques (communication, conférence, monographie).	Lecture Identification de catégories Analyse
11	Présentation du travail final de recherche	
12	Présentation orale	



Prof. Asoc. Juliana Montarcé

Visado por la Directora del Departamento de Francés

Prof. Noemí Jiménez